

0029 The nuclear option

Table of Contents

1. The nuclear option
2. <pure> The nuclear option

1. The nuclear option

Mr Trump has three main ways to constrain another country financially.

(1) He can refuse its banks access to CHIPS, a New York-based **clearing house** (银行) 票据交换所 , 清算中心 , 结算所 (through which 95% of all **dollar transactions** (一笔) 交易 , 业务 , 买卖;办理 ; 处理 are routed 按某路线发送; 为...规定路线).

(2) He can try to force SWIFT, a Belgium-based **messaging system** which 11,000 banks worldwide **use to make cross-border payments**, to expel 把...开除 (或 除名) members (from the offending 有罪的 ; 违法的;烦人的 ; 令人不安的 ; 惹麻烦的 state).

(3) And he can **slap** (用手掌) 打 , 拍 , 掴;啪地击打 (或撞上) **an embargo** 禁止贸易令 ; 禁运 **on** its financial system, threatening to punish(v.) any foreign or domestic financial institution (that uses dollars) — **as virtually** 几乎 ; 差不多 ; 事实上 ; 实际上 all do — but continues **to transact(v.)** (与人或组织) 做业务 , 做交易 **with** the embargoed 禁止...的贸易 ; 禁运 firms.

Example 1. 标题

clearing house

a central office that banks use in order to pay each other money and exchange cheques, etc. (银行) 票据交换所 , 清算中心 , 结算所
an organization that collects and exchanges information on behalf of people or other organizations 信息交换机构 ; 信息交流所

transaction :

~ of sth (formal) the process of doing sth 办理 ; 处理

- the transaction of government business 处理政府事务

CHIPS :

clearing house interbank(a.)银行同业的 payment system “纽约清算所银行同业支付系统. 全球最大的私营支付清算系统之一，主要进行跨国美元交易的清算。

SWIFT :

Society for Worldwide Interbank Financial Telecomm 环球银行金融电信协会. 是一个国际银行间非盈利性的国际合作组织，总部设在比利时的布鲁塞尔. 银行和其他金融机构通过它与同业交换电文 (message) 来完成金融交易。



特朗普有三种主要方式, 来限制另一个国家的财政。1.他可以拒绝该国的银行使用总部设在纽约的清算所CHIPS, 95%的美元交易都是通过CHIPS进行的。2.他可以试图迫使总部位于比利时的通讯系统SWIFT, 将来自于违规国家的成员(该国的银行), 驱逐出SWIFT组织。全球有1.1万家银行使用该系统进行跨境支付。3.他还可以对该国的金融系统, 实施禁令, 对那些继续与被禁公司进行美元贸易的公司, 无论是美国国内还是国外的, 进行威胁惩罚. 事实上, 几乎所有的公司都需要进行美元交易。

2. <pure> The nuclear option

Mr Trump has three main ways [to constrain another country financially.

He can refuse its banks access to CHIPS, a New York-based clearing house [through which 95% of all dollar transactions are routed.

He can try to force SWIFT, a Belgium-based messaging system [which 11,000 banks worldwide 谓 use to make cross-border payments, to expel members from the offending state.

And he can slap an embargo on its financial system, threatening to punish any foreign or domestic financial institution [that uses dollars — as virtually all do — but continues to transact with the embargoed firms.
